

# АНАЛИЗ ОСОБЕННОСТЕЙ ОБРАЗОВАНИЯ ТЕРМИНОВ И ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИХ СОЧЕТАНИЙ В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ НА ПРИМЕРЕ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ ФИЗИЧЕСКОЙ И ТЕХНИЧЕСКОЙ СФЕР

**Иванова Ж.К.**

*Национальный исследовательский  
Томский политехнический университет*

Словообразование 构词法 goucifa – это не только «совокупность действующих в языке правил и способов образования новых слов на основе уже имеющихся», но и наука, которая изучает способы образования новых слов, как пишет Головин Б.Н. [1, с. 128]. Подробное изучение данной науки становится все более необходимым лингвистам и переводчикам, которые регулярно работают с различного рода терминами и нуждаются в их систематизации.

Задачами данной статьи выступают: освещение основных способов и особенностей словообразования в китайском языке, выделение типов и анализ терминов физической и технической сфер китайского языка на основе классификации А.Л. Семенас (2005).

В ходе решения поставленных задач были получены следующие результаты:

1. За основу принята классификация А.Л. Семенас, в соответствии с которой выделяются такие основные способы образования терминов в китайском языке, как словосложение, образование слов с помощью суффиксов и частицы 的. Как отмечает А.Л. Семенас, «все слова в китайском языке можно поделить на двухслоги, трёхслоги и четырёхслоги» [2, с. 36]. Терминологическая лексика организована в группы двухкомпонентных и многокомпонентных терминов. В каждой из групп содержатся примеры терминов по способу словообразования: у всех терминов приведён перевод каждого иероглифа, входящего в его структуру, и перевод всего термина целиком, например: 会议: собрание + обсуждение = совет.

2. Подсчитано количество терминов каждой из групп способов словообразования с целью определения наиболее распространенного способа образования терминов в китайском языке. Наиболее распространенным способом образования терминов в китайском языке является словосложение.

Из выделенных 156 терминов 109 были образованы словосложением, 10 терминов – с помощью суффиксации, ср.: 员, 室, 度

, 家, 地, 派; 36 терминов – с помощью частицы 的, 11 терминов являются многокомпонентными. Термины принадлежат к следующим тематическим группам: учебная терминология – 19 единиц, терминология производства – 38, собственные термины – 16, общая терминология – 83.

Самым многочисленным двухкомпонентным оказался тип N + N (32 единицы), далее следуют: V + N. (23); N + V (22); Adj. + N (13); Adj. + V (13); V + Adj (4) и самый малочисленный тип – N + Adj. (2), где N – имя существительное, V – глагол, Adj. – имя прилагательное.

В многокомпонентных терминах самым многочисленным типом является V + V + N (4), во всех остальных типах выявлено лишь по одному термину, что свидетельствует о слабой продуктивности таких словообразовательных механизмов.

Таким образом, анализ и систематизация терминов физической и технической сфер китайского языка позволяют сделать следующие выводы: 1) наиболее распространенным способом образования терминов в китайском языке является словосложение; 2) наиболее многочисленным двухкомпонентным оказался тип N + N; 3) в многокомпонентных терминах преобладает словообразовательная модель V + V + N; 4) наиболее терминологизированной является сфера производства с 38 единицами.

#### **Литература:**

1. Головин Б.Н. Введение в языкознание. – М.: Высшая школа, 1977. – С. 128–132.
2. Семенов А.Л. Лексика китайского языка. – 2-е изд., стер. – М.: ФСТ: Восток-Запад, 2005. – 310 с.

### **KET RELATIVE CLAUSES FROM THE AREAL PERSPECTIVE**

*A. V. Nefedov*

*Humboldt University of Berlin,*

*National Research Tomsk Polytechnic University*

Ket is a highly polysynthetic endangered language, spoken in Central Siberia. It is the sole surviving member of the Yeniseian family. The Yeniseian languages represent a rather unique areal phenomenon. Due to the long-term contact with the neighboring languages, they have had to gradually adapt themselves to a radically different structural type. Yet, they have